



Erasmus+



**Projekt „Študent dopravy v praxi“
v rámci projektu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita
jednotlivcov**

Česká republika – Olomouc

27. 03. 2022 – 09. 04. 2022

***Malý česko-slovenský a slovensko-český
slovník
/nielen/ odbornej terminológie***

Meno a priezvisko účastníka: **RADOSLAV MADLEŇÁK**
Študijný odbor: **3767 M DOPRAVNÁ AKADÉMIA**

Stredná odborná škola dopravná, Rosinská cesta 2, 010 08 Žilina



Predhovor

Počas tejto stáže som prišiel na to, že keď človek chce, tak sa dá jednoducho dorozumieť medzi Slovákom a Čechom aj bez nedorozumenia. Vždy sa dajú vybrať nejaké pojmy, ktorým porozumie minimálne jedna strana. Ja osobne som sa v problémoch pri komunikácii nestretol. Ja osobne som sa snažil používať výrazy, ktoré nebudú robiť problém Čechom, a rovnako aj oni sa snažili so mnou komunikovať tak, aby som tomu rozumel. Samozrejme, že občas sme sa pozastavili nad určitými pojmami, ktorých význam sme si v obidvoch jazykoch vysvetlili, a opäť sme boli o niečo obohatení.



Erasmus+



Česko-slovenský slovník

B

Balon – lopta

Bačkory - papuče

Beruška – lienka

Borůvka – čučoriedka

Brabenec – mravec

Brambor - zemiak

Brouk – chrobák

Brejle - okuliare

C

Chasník – mládenec

Chudý – chudobný

D

Doumání – rozmýšľanie

Dopis - list

Drůbež – hydina

F

Fofr - zhon

H

Hlemýžď – slimák

Hospoda – krčma

Horký – horúci

Hřbitov - cintorín

Hubený – chudý

I

Inkoust - atrament

J

Játra – pečeň

Jízdný řád – cestovný poriadok

K

Kalba – zábava

Kobliha – šiška

Kouřit – fajčiť

Kotátko – mačiatko

Kapusta – kel

Klid - pokoj

L

Lopota – ťažká práca

Ložnice - spálňa

Levice – ľavá strana

Lvice – levica

N

Nabídka – ponuka

Neštovice – ovčie kiahne

O

Odběratel – odberateľ

Odpoledne – popoludnie

P

Pivnice – piváreň

Pecka – kôstka

Pomazánka - nátierka

Polední menu – obedové menu

Povydlo – lekvár

Provozovna – prevádzkareň

Prodej – predaj

Prostředky – prostriedky

Příjmení – priezvisko

Příjem – príjem

Přepravní povolení – prepravné povolenie

Put'ovka – cestovný príkaz

R

Rampouch – cencúľ

Razítko – pečiatka

Řezník – mäsiar

Řidič – vodič

S

Sklep – pivnica

Silnice – cesty

Smlouva – zmluva

Snídaně – raňajky

Souprava – súprava

Svačina – desiata

Stravenky – stravné lístky

Šťouchané brambory – pučené zemiaky

T

Tramvaj – električka

Tchyňe - svokra

U

Úmluva - dohoda

V

Vůz – vozidlo

Velbloud – ťava

Výdej – výdaj

Z

Zboží – tovar

Zásilky – zásielky

Želva - korytnačka

Židle – stolička

Slovensko-český slovník

A

Atrament - inkoust

C

Cesty – silnice

Cestovný poriadok – jízdní řád

Cestovný príkaz - puťovka

Chrobák – brouk

Cintorín – hřbitov

Chudý – hubený

Chudobný – chudý

Čučoriedka – borůvka

Cencúľ - rampouch

D

Dohoda – úmluva

Desiata – svačina

E

Električka - tramvaj

F

Fajčiť – kouřit

H

Horúci – horký

Hydina - drůbež

K

Kôstka – pecka

Krčma – hospoda

Kapusta - kel

Korytnačka – želva

L

Lekvár – povydlo

List – dopis

Levica – lvice

Lopta – balon

Lienka – берушка

Ľavá strana – levice

M

Mäsiar – řezník

Mačiatko – koťátko

Mravec – bravenec

Mládenec – chasník

N

Nátierka – pomazánka

O

Obedové menu – poludní menu

Odberateľ – odběratel

Okuliare – brejle

Ovčie kiahne - neštovice

P

Pučené zemiaky – šťouchané

brambory

Pivnica – sklep

Pečiatka – razítko

Priezvisko – příjmení

Prevádzkareň – provozovna

Prepravné povolenie – přepravní

povolení

Predaj – prodej

Príjem – příjem

Prostriedky – prostředky

Piváreň – pivnice

Pokoj – klid

Ponuka – nabídka

Popoludnie – odpoledne

Ponuka – nabídka

Pečeň – játra

Papuče – bačkory

R

Raňajky – snídaně

Riad – nádobí

Rozmýšľanie - doumaní

S

Stolička – židle

Svokra – tchýna

Stravné lístky – stravenky

Súprava – souprava

Slimák – hlemýžď

Spálňa – ložnice

Šiška – kobliha

T

Tovar – zboží

Ťava – velbloud

Ťažká práca – lopota

V

Vodič – řidič

Vozidlo – vůz

Výdaj – výdej

Z

Zábava – kolba

Zásielky – zásilky

Zemiak – brambor

Zhon – fofr

Zmluva – smlouva

